



とうきょうと いりょう き かんあんない
■ 東京都医療機関案内サービス

「ひまわり」

外国語での医療情報サービス

英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語で病院や診療所、健康や医療についての情報の案内をしています。

利用できる時間：午前9時～午後8時
電話：03-5285-8181

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/>

びょういん ちりょう う
■ 病院で治療を受けるとき

病院や診療所などで診察を受けるときは、必ず健康保険証を持って行ってください。また大きい病院では、今まで診察していた医者からの紹介状が必要なときがあります。特に初めて大きい病院に行くときは病院に聞いてください。

しんない ちか し まさるきやうびょういん
市内と近くの市の救急病院

● 佐々総合病院

ところ：田無町 4-24-15

電話：042-461-1535

診療科目：内、外、小、産婦、皮、泌、整、脳外、麻、消外、循内、乳、形、綜、脳内

● 田無病院

ところ：緑町 3-6-1

電話：042-461-2682

診療科目：内、外、消、整、耳、眼、泌、脳外、リハ、放

● 武蔵野徳洲会病院

ところ：向台町 3-5-48

電話：042-465-0700

診療科目：総、腎内、肝内、循内、泌、神内、外、小、救、麻、整、形、脳外、放、リハ、皮、耳、乳、消内、臨

● 西東京中央総合病院

ところ：芝久保町 2-4-19

電話：042-464-1511

診療科目：内、小、眼、耳、皮、泌、整、脳外、心外、呼、消内、消外、循内、麻、リハ、腎内、透、乳、総

■ Tokyo Medical Information Service - Himawari

Foreign language medical information service

Information on hospitals, medical clinics, health, and medical care is offered in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish.

Hours: 9:00 a.m. to 8:00 p.m.

Tel: 03-5285-8181

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/>

■ Obtaining Medical Treatment

Be sure to bring your health insurance card with you when receiving medical treatment at a medical institution. Some major hospitals that provide advanced medical treatments require patients to have a referral from a doctor who has already seen them to receive care. Contact the hospital, especially before you visit a large hospital for the first time.

Emergency Hospitals in Nishitokyo and Vicinity

● Sassa General Hospital

Address: 4-24-15 Tanashi-cho

Tel: 042-461-1535

Care services: IM, Surg, ped, ob/gyn, dermatol, ortho, neuro surg, anes, dig surg, cardiovasc IM, breast surge, plastic, gen med, neurol

● Tanashi Hospital

Address: 3-6-1 Midori-cho

Tel: 042-461-2682

Care services: IM, surg, gastro, ortho, ENT, ophthal, uro, neuro surg, rehab, rad

● Musashino Tokushukai Hospital

Address: 3-5-48 Mukodai-cho

Tel: 042-465-0700

Care services: gen med, neph, hepatol, cardiovasc IM, uro, neuromed, surg, ped, emerg, anes, ortho, plastic, neuro surg, rad, rehab, dermatol, ENT, breast surg, GI med, clin lab

● Nishitokyo Central General Hospital

Address: 2-4-19 Shibakubo-cho

Tel: 042-464-1511

Care services: IM (general, rhuem, alle), ped, ophthal, ENT, dermatol, uro, ortho, neuro surg, cardiovasc surg, resp, GI med, dig surg, cardiovasc IM, anes, rehab, neph, dial, breast surg, gen med

■ 東京都医療機関指南サービス

“向日葵”

用外语提供的医疗信息服务

用英语、汉语、韩语、泰语、西班牙语介绍关于医院、诊疗所、健康和医疗的信息。

受理时间：上午9点～晚上8点

电话：03-5285-8181

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/>

■ 在医院接受治疗时

到医疗机构接受诊疗时请务必携带健康保险证。并且，有时大医院需要提供以往就诊医师所开具的介绍信。尤其是初次前往大医院就诊时请向医院咨询。

市内及临近城市的急救医院

● 佐佐综合医院

地址：田无町 4-24-15

电话：042-461-1535

诊疗科目：内・外・小・妇产・皮・泌・整・脳外・麻・消外・循内・乳・形・綜・脳内

● 田无医院

地址：绿町 3-6-1

电话：042-461-2682

诊疗科目：内・外・消・整・耳・眼・泌・脳外・康・放

● 武蔵野徳洲会医院

地址：向台町 3-5-48

电话：042-465-0700

诊疗科目：総・腎内・肝内・循内・泌・神内・外・小・救・麻・整・形・脳外・放・康・皮・耳・乳・消内・臨

● 西东京中央综合医院

地址：芝久保町 2-4-19

电话：042-464-1511

诊疗科目：内・小・眼・耳・皮・泌・整・脳外・心外・呼・消内・消外・循内・麻・康・腎内・透・乳・綜

■ 도쿄도 의료기관 안내 서비스 ‘히마와리’

외국어 의료정보 서비스

영어, 중국어, 한국어·조선어, 태국어, 스페인어로 병원 및 진료소, 건강과 의료에 관한 정보를 안내하고 있습니다.

이용시간: 오전 9시 ~ 오후 8시

전화: 03-5285-8181

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/>

■ 병원에서 치료를 받을 때

의료기관에서 진찰을 받을 때는 반드시 건강보험증을 지참해 주십시오. 아울러 큰 병원에서는 지금까지 진찰한 의사의 소개장이 필요한 경우가 있습니다. 특히 처음으로 큰 병원에 갈 때는 병원에 문의 바랍니다.

市内 및 가까운 시의 구급병원

● 3사(佐々) 종합병원

소재지: 田無町 (타나시쵸) 4-24-15

전화: 042-461-1535

진료과목: 내·외·소·산부·피·비·정·신외·마·소외·순내·유·형·총·뇌내

● 타나시(田無) 병원

소재지: 綠町 (미도리쵸) 3-6-1

전화: 042-461-2682

진료과목: 내·외·소화·정·이·안·비·뇌외·재활·방

● 무사시노도쿠슈카이 병원

소재지: 向台町 (무코다이쵸) 3-5-48

전화: 042-465-0700

진료과목: 총·신내·간내·순내·비·신내·외·소·구·마·정·형·뇌외·방·재활·피·이·유·소내·임

● 니시도쿄 중앙종합(西東京中央総合) 병원

소재지: 芝久保町 (시바쿠보쵸) 2-4-19

전화: 042-464-1511

진료과목: 내·소·안·이·피·비·정·뇌외·심외·호·소내·소외·순내·마·재활·신내·투·유·총

●保谷厚生病院

ところ：栄町 1-17-18

電話：042-424-6640

診療科目：内、外、眼、泌、整、脳外、消内、循内、放、リハ、透、呼内

●公立昭和病院

ところ：小平市花小金井 8-1-1

電話：042-461-0052

診療科目：呼内、循内、消内、血内、腎内、心内、小、外、消外、心外、乳内外、脳外、泌、産婦、歯、口、放、脳内、糖内内、代、膠、外消外、呼外、整、形、皮、眼、耳、緩

診療科目

内=内科、神内=神経内科、呼=呼吸器科、消=消化器科、小=小児科、外=外科、整=整形外科、形=形成外科、脳外=脳神経外科、心外=心臓血管外科、皮=皮膚科、泌=泌尿器科、産婦=産婦人科、消外=消化器外科、消内=消化器内科、循内=循環器内科、救=救急科、腎内=腎臓内科、血内=血液内科、乳内外=乳腺・内分泌外科、眼=眼科、耳=耳鼻咽喉科、麻=麻酔科、放=放射線科、歯=歯科、口=歯科口腔外科、リハ=リハビリテーション科、透=人工透析、心内=心療内科、呼内=呼吸器内科、乳=乳腺外科、脳内=脳神経内科、肝内=肝臓内科、総=総合診療科、糖内代=糖尿病・内分泌・代謝内科、呼外=呼吸器外科、臨=臨床検査科、糖内内=糖尿病・内分泌内科、代=代謝内科、膠=膠原病内科、外消外=外科・消化器内科、緩=緩和医療科

健康診査

問い合わせ：健康課（保谷保健福祉総合センター）
電話：042-438-4021

自分の健康状態を調べたいとき、市民は次のような診査を受けられます。
・特定健康診査（西東京市国民健康保険に入っている40～74歳のひと）
・一般健康診査（①18歳～39歳のひと）②生活保護を受けている人 ③4月2日以後に健康保険が変わった人 ④後期高齢者医療保険に入っている人と75歳の人

●Hoya Kosei Hospital

Address: 1-17-18 Sakae-cho

Tel: 042-424-6640

Care services: IM, surg, ophthal, ob, ortho, neuro surg, GI med, cardiovasc IM, rad, rehab, dial, resp IM

●Showa General Hospital

Address: 8-1-1 Hanakoganei, Kodaira City

Tel: 042-461-0052

Care services: resp IM, cardiovasc IM, GI med, hema, neph, psycho IM, ped, surg, dig surg, cardiovasc surg, breast/endoctr surg, neuro surg, uro, ob/gyn, dent, dent/oral surg, rad, neurol, diabetes/endocrinol, metab, collagen diseases, surg/gastroenterol, resp surg, ortho, plastic, derm, ophthal, ENT, palliat med

Care services

IM: Internal medicine, neuromed: neuromedicine, resp: respiratory medicine, gastro: gastroenterology, ped: pediatrics, surg: surgery, ortho: orthopedic surgery, plastic: plastic surgery, neuro surg: neuro surgery, cardiovasc surg: cardiovascular surgery, derm: dermatology, uro: urology, ob/gyn: obstetrics/gynecology, dig surg: digestive system surgery, GI med: gastrointestinal medicine, cardiovasc IM: cardiovascular internal medicine, emerg: emergency medicine, neph: nephrology, hema: hematology, breast/endoctr surg: breast and endocrine surgery, ophthal: ophthalmology, ENT: Ear, nose, and throat, anes: anesthesiology, rad: radiology, dent: dentistry, dent/oral surg: dental and oral surgery, rehab: rehabilitation, dial: artificial dialysis, psycho IM: psychosomatic internal medicine, resp IM: respiratory internal medicine, breast surg: breast surgery, neurol: neurology, hepatol: hepatology, gen med: general medicine, diabetes/endocrinol/metab: diabetes, endocrinology, and metabolism, resp surg: respiratory surgery, clin lab: clinical laboratory, diabetes/endocrinol: diabetes and endocrinology, metab: metabolism, collagen diseases: collagen diseases, surg/gastroenterol: surgery and gastroenterology, palliat med: palliative medicine

Health Exams

Inquiries: Health Section (Hoya Hoken Fukushi Sogo Center)
Tel: 042-438-4021

Individuals who would like to have their own health checked are eligible for the following exams.
・Designated Health Exams (for individuals aged 40-74 who are subscribers to National Health Insurance through Nishitokyo)
・General Health Exams (1) individuals aged 18-39, (2) individuals receiving public welfare assistance, (3) individuals whose health insurance has changed since April 2, and (4) individuals who are subscribed to Older Senior Citizen Health Insurance and who are 75 years of age)

●保谷厚生医院

地址：栄町 1-17-18

电话：042-424-6640

诊疗科目：内・外・眼・泌・整・脳外・消内・循内・放・康・透・呼内

●公立昭和医院

地址：小平市花小金井 8-1-1

电话：042-461-0052

诊疗科目：呼内・循内・消内・血内・腎内・心内・小・外・消外・心外・乳内外・脳外・泌・婦産・歯・口・放・脳内・糖内内・代・膠・外消外・呼外・整・形・皮・眼・耳・緩

診療科目

内=内科、神内=神経内科、呼=呼吸器科、消=消化器科、小=小児科、外=外科、整=整形外科、形=成形外科、脳外=脳神経外科、心外=心臓血管外科、皮=皮膚科、泌=泌尿器科、婦産=婦産科、消外=消化器外科、消内=消化器内科、循内=循環器内科、救=急救科、腎内=腎臓内科、血内=血液内科、乳内外=乳腺・内分泌外科、眼=眼科、耳=耳鼻咽喉科、麻=麻酔科、放=放射科、歯=牙科、口=歯科口腔外科、康=康復科、透=人工透析、心内=心療内科、呼内=呼吸器科、乳=乳腺外科、脳内=脳神経内科、肝内=肝臓内科、総=総合診療科、糖内代=糖尿病・内分泌・代謝内科、呼外=呼吸器外科、臨=臨床検査科、糖内内=糖尿病・内分泌内科、代=代謝内科、膠=膠原病内科、外消外=外科・消化器内科、緩=緩和医療科

健康检查

咨询：健康課（保谷保健福祉総合センター）
电话：042-438-4021

当想了解自己的健康状态时，市民可以接受以下健康检查。
・特定健康检查（凡加入西东京市国民健康保险的40岁至74岁的市民）
・一般健康检查（①18至39岁的人）②接受生活保护的人 ③4月2日以后健康保险发生变化的人 ④加入后期高齢者医疗保险的人或年满75岁的人

●호야 후생 (保谷厚生) 병원

소재지：榮町（사카에초）1-17-18

전화：042-424-6640

진료과목：내·외·안·비·정·뇌외·소내·순내·방·재활·투·호내

●공립 쇼와 (公立昭和) 병원

소재지：小平市花小金井（고다이라시 하나코가네이）8-1-1

전화：042-461-0052

진료과목：호내·순내·소내·혈내·신내·심내·소·외·소외·심외·유내외·뇌외·비·산부·치·구·방·뇌내·당내내·대·교·외소외·호외·정·형·피·안·이·완

진료과목

내=내과、신내=신경내과、호=호흡기과、소화=소화기과、소=소아과、외=외과、정=정형외과、형=성형외과、뇌외=뇌신경외과、심외=심장혈관외과、피=피부과、비=비뇨기과、산부=산부인과、소외=소화기외과、소내=소화기내과、순내=순환기내과、구=구급과、신내=신장내과、혈내=혈액내과、유내외=유선·내분비외과、내분비내과、안=안과、이=이비인후과、마=마취과、방=방사선과、치=치과、구=치과구강외과、재활=재활치료(rehabilitation)과、투=인공투석、심내=심도내과、호내=호흡기내과、유=유선외과、뇌내=뇌신경내과、간내=간장내과、총=가정의학과、당내내=당뇨병·내분비·대사내과、호외=호흡기과 외과、임=임상검사와、당내내=당뇨병·내분비내과、대=대사내과、교=교원병내과、외소외=외과、소화기내과、완=완화의료과

건강검진

문의：건강과（호야 보건복지 종합센터）
전화：042-438-4021

자신의 건강 상태를 점검하고 싶을 때 시민은 다음과 같은 검진을 받을 수 있습니다.
・특정 건강검진（니시도쿄시 국민건강보험에 가입한 40~74 세인 분）
・일반 건강검진（①18~39 세인 분）、② 생활보호를 받고 있는 분）、③4월2일 이후에 건강보험이 변경된 분）、④후기 고령자 의료보험에 가입한 분 및 75 세인 분）

健診内容: 視診、聴打診、触診、身体計測、
 血圧、血液検査(血糖、脂質、肝機能など)、
 尿検査、腹囲測定
健診費用: 無料(ただし精密検査や治療は自己負担)

成人歯科健診

18歳以上の市民を対象に、歯科医が歯の健康状態を調べたり、相談を行います。
 ※申込みが必要です。
場所: 市内の指定歯科医院
健診費用: 無料(ただし治療は自己負担)

がん検診

市では、市民を対象とした無料のがん検診をしています。健診の種類は、大腸がん検診、前立腺がん検診、胃がん検診、喉頭がん検診、乳がん検診、胸部健診(肺がん・結核検診)、子宮頸がん検診です。対象者、検診内容、検診期間などは検診の種類によって違うので、聞いてください。
 ※申込みが必要です。

休日診療案内
西東京市休日診療所

ところ: 中町 1-1-5
 診療日: 日曜日、祝日、年末年始(12/29 ~ 1/3)
 診療時間: 午前 10 時 ~ 正午、午後 1 時 ~ 4 時、午後 5 時 ~ 9 時(受付は診療終了時間の 30 分前まで)
 診療科目: 内科など(出かける前に電話で聞いてください)
 電話: 042-424-3331
 ※その他、市内の病院・医院・歯科医院が交代で診察します。担当の病院・医院など、詳しいことは市報またはホームページを見てください。

Exam types: Visual, aural, and manual exams, body measurements, blood pressure, blood test (blood glucose, fat, liver function), urine test, waist size measurement.
Exam cost: Free (but patients are responsible for more specific exams and treatment)

Adult Dental Exams

Dental exams and consultations are offered to all residents aged 18 and older.
 *Reservations are required.
Location: Dental clinics designated by the city
Exam cost: Free (but patients are responsible for treatment)

Cancer Exams

The city offers free cancer screenings to all residents. Exams are conducted to detect cancer of the colon, prostate, stomach, larynx, breast (lung, as well as to detect tuberculosis), and uterus.
 Eligibility, exam content, and exam periods differ for different types of exams. Inquire for details.
 *Reservations are required.

After-hours Care Information

Nishitokyo Holiday Clinic

Address: 1-1-5 Nakamachi
Open: Sundays, national holidays, New Year's holiday (Dec. 29 to Jan. 3)
Hours: 10:00 a.m. to 12 noon, 1:00 to 4:00 p.m., 5:00 to 9:00 p.m. (Reception is closed 30 minutes before the end of consultation hours)
Care services: IM and others (call the clinic to inquire about other services before visiting)
Tel: 042-424-3331
 * In addition, hospitals, clinics, and dental clinics in the city offer after-hours care on a rotating basis. For details about the on-call hospital or clinic, see the city newsletter or website.

健診内容: 視診、叩診、聴診、触診、身体測定、血圧、血液検査(血糖、脂質、肝機能等)、尿液検査、腹囲測定
健診費用: 無料(但精密検査や治療の費用由自己負担)

成人牙科健診

以 18 岁以上的市民为对象，由牙科医生来检查牙齿的健康状况，并提供咨询。
 ※ 需要申请。
地址: 市内指定的牙科医院
健診費用: 免费(但治疗费由自己负担)

癌症検査

市府向市民提供免费的癌症检查。检查的种类为大肠癌检查、前列腺癌检查、胃癌检查、咽喉癌检查、乳腺癌检查、胸部健診(肺癌、结核检查)、宫颈癌检查。
 对象人员、检查内容、检查期限等根据检查的种类而异，详情请电话咨询。
 ※ 需要申请。

假日诊疗指南

西东京市假日诊疗所

地址: 中町 1-1-5
诊疗日: 星期日、节假日、年末年初(12/29 ~ 1/3)
诊疗时间: 上午 10 点 ~ 中午、下午 1 点 ~ 4 点、下午 5 点 ~ 9 点(受理截止至诊疗结束时间前 30 分钟)
诊疗科目: 内科等(出门前请先来电咨询)
电话: 042-424-3331
 ※ 另外，由市内 的 诊所、医院及牙科医院轮班 诊 察。负责的诊所及医院等具体信息请参考市报或主页。

검진내용: 시진(視診), 청타진, 촉진, 신체계측, 혈압, 혈액검사(혈당, 지방질, 간기능 등), 소변 검사, 복부 둘레 측정
검진비용: 무료(단, 정밀검사와 치료는 자기부담)

성인 치과검진

18 세 이상인 시민을 대상으로 치과 의 가 치아 의 건강 상태를 검진하거나 상담을 실시합니다.
 ※신청이 필요합니다.
장소: 시내 지정 치과 의 원
검진비용: 무료(단, 치료는 자기부담)

암 검진

시에서는 시민을 대상으로 무료 암 검진을 실시하고 있습니다. 검진 의 종류 에는 대장암 검진, 전립선암 검진, 위암 검진, 후두암 검진, 유방암 검진, 흉부 검진(폐암, 결핵 검진), 자궁경부암 검진이 있습니다.
 대상자 와 검진내용, 검진기간 등은 검진 의 종류 에 따라 다르므로 문의해 주십시오.
 ※신청이 필요합니다.

휴일 진료 안내

니시토쿄시 휴일 진료소

소재지: 中町(나카마치) 1-1-5
진료일: 일요일, 공휴일, 연말연시(12/29 ~ 1/3)
진료시간: 오전 10 시 ~ 정오, 오후 1 시 ~ 4 시, 오후 5 시 ~ 9 시(접수는 진료 종료 시간 30 분 전까지)
진료과목: 내과 등(방문하기 전에 전화로 문의 해 주십시오)
전화: 042-424-3331
 ※ 이 밖에 시내의 병원·의원·치과 의 원 이 교대로 진찰합니다. 담당 병원·의원 등의 자세한 내용은 시청 홍보물 또는 홈페이지를 참조해 주십시오.

病气やけがの時に役立つ言葉 ● Helpful phrases for use when you are ill or injured

~가痛い (~ ga itai) = X hurts
 ~가苦しい (~ ga kurushii) = X is extremely painful
 熱がある (Netu ga aru) = I have a fever
 下痢している (Geri shiteiru) = I have diarrhea
 体がだるい (Karada ga darui) = I feel weak
 目まいがする (Memai ga suru) = I am dizzy
 吐く (Haku) = I feel nauseous
 初診 (Shoshin) = first visit
 外来 (Gairai) = outpatient
 入院 (Nyu-in) = admission to a hospital
 薬局 (Yakkyoku) = pharmacy
 保険証 (Hokensho) = health insurance card
 検査 (Kensa) = test
 診察 (Shinsatsu) = medical exam
 健診・検診 (Kenshin) = health exam / checkup

生病或受伤时的常用语 ● 질병 및 부상 시에 유용한 말

~가痛い (~ ga itai) = ~疼 = ~가 (이) 아프다
 ~가苦しい (~ ga kurushii) = ~难受 = ~가 (이) 괴롭다
 熱がある (Netu ga aru) = 发烧 = 열이 있다
 下痢している (Geri shiteiru) = 腹泻 = 설사하고 있다
 体がだるい (Karada ga darui) = 体乏 = 몸이 나른하다
 目まい가する (Memai ga suru) = 眩暈 = 현기증이 난다
 吐く (Haku) = 呕吐 = 토한다
 初診 (Shoshin) = 初诊 = 초진
 外来 (Gairai) = 门诊 = 외래
 入院 (Nyu-in) = 住院 = 입원
 薬局 (Yakkyoku) = 药房 = 약국
 保険証 (Hokensho) = 保险证 = 보험증
 検査 (Kensa) = 检查 = 검사
 診察 (Shinsatsu) = 诊察 = 진찰
 健診・検診 (Kenshin) = 健诊·检查 = 검진